

(所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国とスウェーデンとの間の条約第八条に関する交換公文)

(Swedish Note)

Stockholm, January 21, 1983

スウェーデン側書簡

(訳文)

(スウェーデン側書簡)

書簡をもつて啓上いたしました。本大臣は、本署名された所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のためのスウェーデンと日本国との間の条約に言及し、スウェーデン政府の次の了解を閣下に通報する光榮を有します。

スウェーデン、ノールウエー及びハマーク共同航空運送機関であるスカンディナヴィア航空 (SAS) に関し、第八条の規定は、SAS が航空機の運用によつて取得する利得 (SAS のスウェーデンの構成員が SAS について所有する持分に比例して割り当たられる利得に限る) につき適用する。

Excellency,

I have the honour to refer to the Convention between Sweden and Japan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income which was signed today, and to inform Your Excellency of the following understanding of the Government of Sweden:

With reference to the joint Swedish, Norwegian and Danish air traffic operating organization Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of Article 8 shall be applied to profits derived from the operation of aircraft by that organization, but only to so much of the profits so derived as is allocable to the Swedish partner of the organization in proportion to its share in that organization.

I should be appreciative if Your Excellency would confirm on behalf of Your Excellency's Government that this is also the understanding of the Government of Japan.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

本大臣は、閣下が、前記のとが日本国政府の了解であつたことを貴国政府に代わつて確認せねば幸いであらうか。

本大臣は、以上を申し進めるに鑑し、今後に重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十三年一月二十一日 ピスマックホルム

スウェーデンとの租税（所得）条約

日本国特命全権大使 大和田 渉閣下

スウェーデン外務大臣  
ラナード・オダ

Minister for Foreign Affairs  
Lennart Bodström  
of Sweden

His Excellency  
Mr. Wataru Owada  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of Japan

| 二六九

(Japanese Note)

(日本側書簡)

訳文)

日本側書  
日本側書簡  
の書簡をもつて啓上したしあす。本使は、本田忠也の翻訳の次

の書簡を受領したことを確認する光榮を有ししあす。

(スウェーデン側書簡)

Excellency,  
I have the honour to acknowledge the receipt  
of Your Excellency's Note of today's date,  
which reads as follows:

本使は、更に、前記のことが日本国政府の一解である以上  
を日本国政府に代わつて確認する光榮を有ししあす。

本使は、以上を申し進ぬるに際し、なんど重ねて閣下に面か  
つて敬意を表しあす。  
千九百八十三年一月二十一日スベーデンホルム

"(Swedish Note)"

I have further the honour to confirm on  
behalf of my Government that the foregoing is  
also the understanding of the Government of  
Japan.

I avail myself of this opportunity to renew  
to Your Excellency the assurance of my highest  
consideration.

日本国特命全権大使 大和田 忠

Watari Owada  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of Japan

スウェーデン外務大臣  
レナード・ボーデストローム  
Lennart Bodström

His Excellency  
Mr. Lennart Bodström  
Minister for Foreign Affairs  
of Sweden

スウェーデンとの租税（所得）条約